

 2026

Deutsch-Taiwanisches  
Symposium für Darstellende Künste

# 2026 第二屆 臺德表演藝術國際論壇

## 21世紀的布萊希特

Bertolt Brecht im 21. Jahrhundert

5.23 六

5.24 日

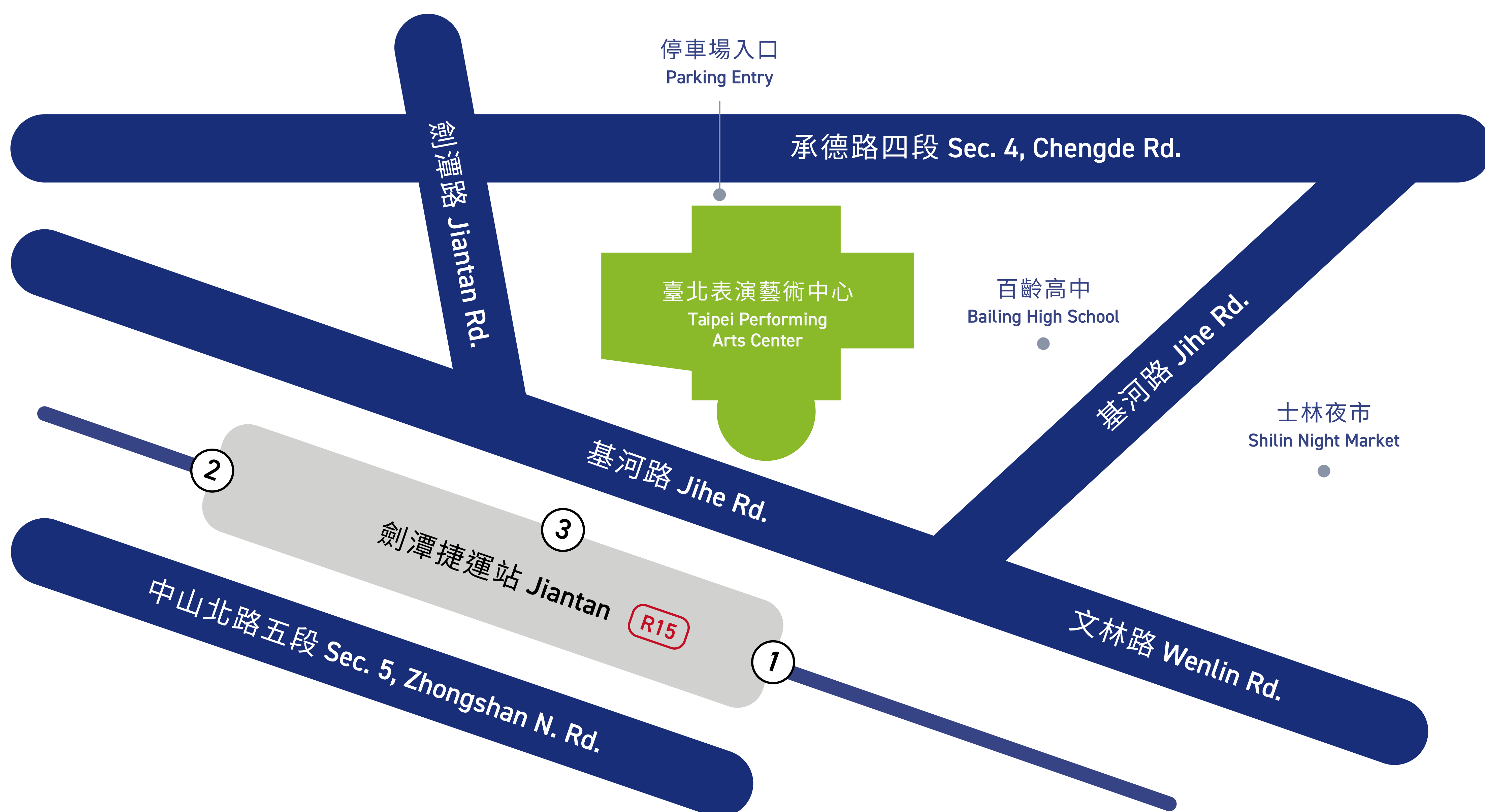
 臺北表演藝術中心  
TAIPEI PERFORMING ARTS CENTER

 GOETHE  
INSTITUT



# 場地資訊

## TPAC Veranstaltungsort



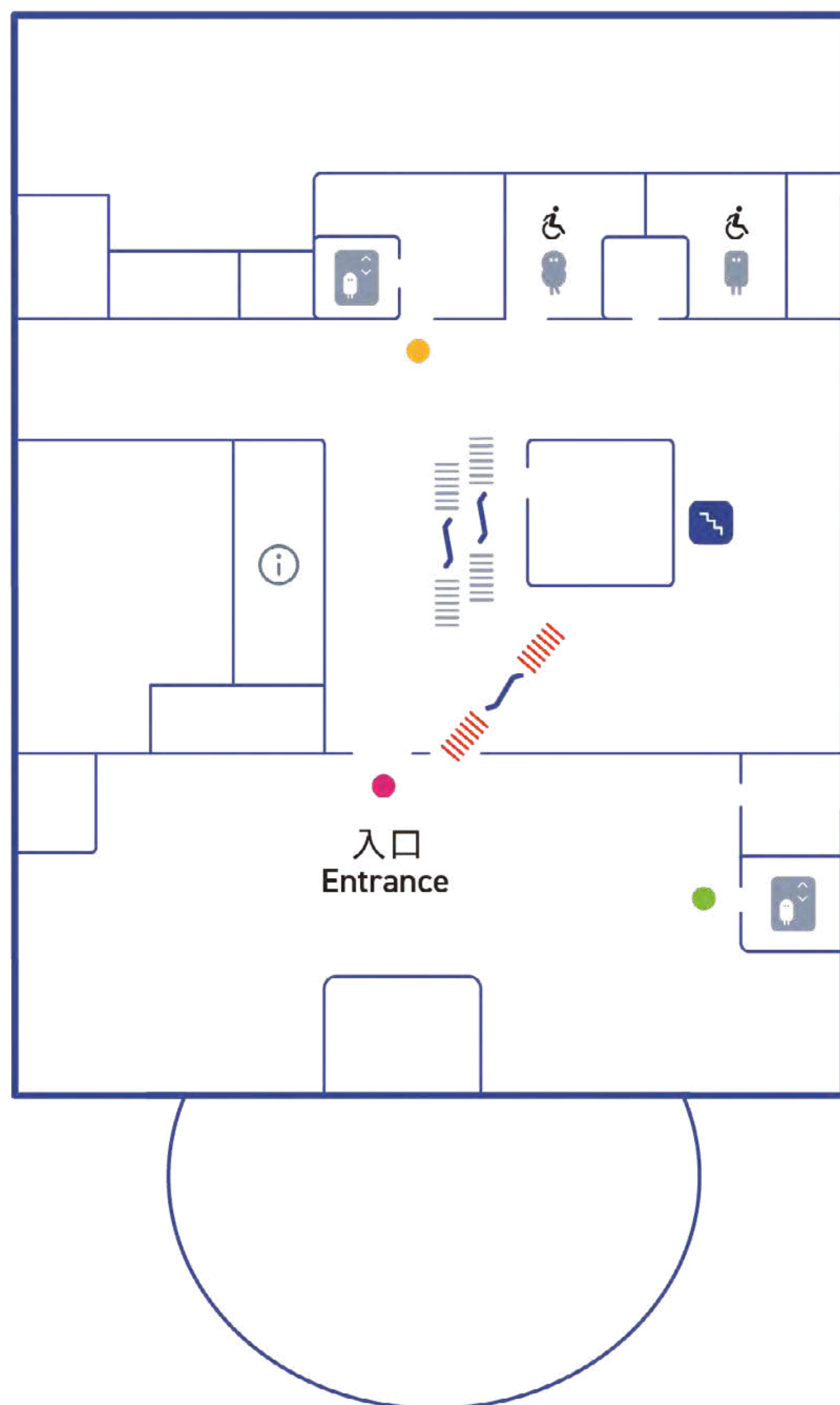
### 臺北表演藝術中心

### Taipei Performing Arts Center

臺北市士林區劍潭路 1 號

No. 1 Jiantan Road, Shilin Dist., Taipei City, 111081, Taiwan

## 1F 報到處 Anmeldung



## 11F 活動地點 Veranstaltungsort



- 5/23 (六)「上午場」報到處  
Anmeldung (23. Mai Vormittagssitzung)
- 5/23 (六)「下午場」、5/24 (日)「下午場」報到處  
Anmeldung (23. Mai Nachmittagssitzung und 24. Mai Nachmittagssitzung)
- 5/24 (日)「工作坊」報到處  
Anmeldung (24. Mai Workshop)

\* 場次開始前 30 分鐘開放報到  
Die Anmeldung öffnet 30 Minuten vor Beginn der Veranstaltung

# 目錄

## INHALT

關於 Über	5
臺北表演藝術中心 Taipei Performing Arts Center (TPAC)	6
歌德學院 (台北) 德國文化中心 Goethe-Institut Taipei	7
活動日程 Ablaufplan	8
參與者介紹 Vorstellung der Teilnehmer:innen	34

# 關於 Über

2026 年適逢劇作家貝托克·布萊希特逝世 70 週年，臺北表演藝術中心（北藝中心）與歌德學院（台北）德國文化中心共同合作的「2026 第二屆臺德表演藝術國際論壇」以「二十一世紀的布萊希特」為題，邀集臺灣與德國劇場工作者及學者專家，從歷史脈絡與檔案研究出發，重新檢視其創作方法、政治思維與劇場實踐，並進一步探討布萊希特如何於當代劇場、策展實踐及藝術行動中持續被轉譯、回應與再想像。

為了讓論壇的學術思辨能與劇場實務相互輝映，北藝中心在今年 5 月份的「北藝嚴選」系列中，邀請由布萊希特創立的「柏林劇團」來臺，帶來其經典代表作《三便士歌劇》。透過這個顛覆性的演出呈現，不僅讓觀眾有機會親身感受史詩劇場的震撼，更為論壇中關於布萊希特當代價值的討論，呈現最直接且深刻的藝術參照。

Im Jahr 2026 jährt sich der Todestag des Dramatikers Bertolt Brecht zum siebzigsten Mal. Unter dem Titel „Bertolt Brecht im 21. Jahrhundert“ laden das Taipei Performing Arts Center und das Goethe-Institut Taipei im Rahmen des 2. Deutsch-Taiwanischen Symposiums für Darstellende Künste 2026 Theaterschaffende, Wissenschaftler:innen und Expert:innen aus Taiwan und Deutschland ein, Brechts künstlerische Methoden, sein politisches Denken und seine Theaterpraxis ausgehend von historischen Kontexten und Archivforschung neu zu befragen.

Zugleich richtet das Symposium den Blick darauf, wie Bertolt Brecht im zeitgenössischen Theater, in kuratorischen Praktiken und in künstlerischen Interventionen fortlaufend interpretiert, reflektiert und neu imaginiert wird.

Um den akademischen Diskurs des Symposiums mit der Theaterpraxis in einen lebendigen Dialog zu bringen, hat das Taipei Performing Arts Center bereits im Mai im Rahmen der Programmreihe „TPAC Select“ das von Bertolt Brecht gegründete Berliner Ensemble nach Taiwan eingeladen, um sein klassisches Meisterwerk *Die Dreigroschenoper* zu präsentieren.

Diese Inszenierung ermöglicht dem Publikum nicht nur, die Kraft des epischen Theaters hautnah zu erleben, sondern bietet auch einen direkten künstlerischen Bezugspunkt für die Diskussion über Brechts heutige Relevanz.

# 臺北表演藝術中心

## Taipei Performing Arts Center (TPAC)

臺北表演藝術中心是一個充滿各種可能性的藝文空間，讓人們認識藝術、愛上藝術的當代劇場。我們打開可能，力求各種形式的創新，挑起觀眾對藝術的好奇心，將表演帶到意想不到的地方。劇場騰空的設計，彷彿離地漂浮的星球，理性線條為城市創造出奇幻美感，現實與超寫實完美交融。熙來攘往的街景搖身一變，成為一齣 24 小時不落幕的精采戲劇。

北藝中心提供各種藝術參與活動，在舉辦臺北藝術三節與國際交流活動之外，亦成為當代藝術的培育平台，將之推向國際舞台。我們期許能吸引各個年齡層的觀眾，讓大家都能在其中發現表演藝術的美好！

Das Taipei Performing Arts Center (TPAC) bietet einen Raum für die Künste, der voller Möglichkeiten steckt. Die Menschen können darin die Künste kennenlernen und sich in das moderne Theater verlieben. Wir eröffnen damit Möglichkeiten, um nach Kräften Innovationen aller Art zu fördern, die Neugier der Besucher:innen auf die Kunst zu wecken und die darstellende Kunst an unerwartete Orte zu bringen.

Das in die Höhe strebende Design des TPAC gleicht einem über dem Erdboden schwebenden Planeten, seine klare Linienführung kreiert eine fantastische Ästhetik in der Stadt, in der sich das Bekannte mit dem Surrealen verbindet. Das Gewimmel auf den Straßen erfährt so eine Transformation in ein fesselndes, rund um die Uhr laufendes Schauspiel.

Das TPAC bietet vielfältige Möglichkeiten, um sich künstlerisch zu betätigen, richtet die drei wichtigsten Kunstfestivals Taipeis aus – das Taipei Children's Arts Festival, das Taipei Arts Festival und das Taipei Fringe Festival – und engagiert sich im internationalen Austausch. Außer der Fortführung bestehender Festivals fungieren wir auch als Plattform zur Förderung von Talenten der zeitgenössischen Kunst und bieten ihnen die Möglichkeit, auf internationaler Bühne bekannt zu werden. Wir möchten attraktiv sein für ein Publikum aller Altersgruppen und ihnen die Gelegenheit geben, die Schönheit der darstellenden Künste zu entdecken!

# 歌德學院（台北）德國文化中心

## Goethe-Institut Taipei

我們將世界各地的人們聯繫起來。作為德意志聯邦共和國的文化機構，我們推廣國際間的文化交流、教育與社會討論，並促進德語的教學和學習。透過與不同夥伴的合作，

我們將視野集中於全球的機遇與挑戰，並藉著互信的溝通對話帶出不同的觀點。細心聆聽及反思是理解的關鍵。我們堅守開放、多元和永續的原則。這亦奠定我們工作與服務的方針。

Wir verbinden Menschen weltweit. Als Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland fördern wir Kulturaustausch, Bildung und gesellschaftliche Diskurse im internationalen Kontext und unterstützen das Lehren und Lernen der deutschen Sprache. Gemeinsam mit unseren Partnern richten wir den Blick auf globale Chancen und Herausforderungen und bringen unterschiedliche Perspektiven in einen vertrauensvollen Dialog. Zuhören und Reflexion sehen wir als Schlüssel zur Verständigung. Wir sind den Grundsätzen der Offenheit, Vielfalt und Nachhaltigkeit verpflichtet. Diese Prinzipien prägen unsere Angebote und Arbeitsweisen.

# 活動日程

## Ablaufplan

5/23 (六) 上午場

23. Mai Vormittags Sitzung (Sa.)

<p>10:30</p> <p>10:35</p>	<p><b>致詞</b> <b>Eröffnungsreden</b></p>	<p>王文儀 Victoria WANG 臺北表演藝術中心董事長 Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center</p> <p>余德莎 Theresa Hümmer 歌德學院 (台北) 德國文化中心院長 Institutsleiterin des Goethe-Instituts Taipei</p>
---------------------------	---	---

<p>10:35</p> <p>11:20</p>	<p><b>專題講座一</b> <b>Keynote Speech 1</b> 檔案即劇場：布萊希特的紀錄性實踐 Archivtheater: Brechts dokumentarische Praktiken</p>	<p><b>講者 Redner</b> 諾亞·威廉森 Noah Willumsen 柏林藝術學院布萊希特檔案館館長 Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin</p>
---------------------------	---	--

<p>11:20</p> <p>12:00</p>	<p><b>專題講座二</b> <b>Keynote Speech 2</b> 奧格斯堡布萊希特藝術節 — 一場屬於全民的藝術盛典？ Das Brechtfestival Augsburg - Ein Festival für ALLE ?</p>	<p><b>講者 Rednerin</b> 薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi 奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監 Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg</p>
---------------------------	--	--

5/23 (六) 下午場

23. Mai Nachmittags Sitzung (Sa.)

<p>13:30</p> <p>14:10</p>	<p><b>專題講座三</b> <b>Keynote Speech 3</b> 從《三便士歌劇》首演到今日的柏林劇團 Das Berliner Ensemble von der Uraufführung der <i>Dreigroschenoper</i> bis heute</p>	<p><b>講者 Redner</b> 奧利弗·雷斯 Oliver Reese 柏林劇團藝術總監 Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles</p>
---------------------------	---	---

<p>14:10</p> <p>14:40</p>	<p><b>專題講座四</b></p> <p><b>Keynote Speech 4</b></p> <p>威爾與《三便士歌劇》： 作品與生平（預錄影片） Weills <i>Dreigroschenoper</i>: Werk und Biografie (Videoaufzeichnung)</p>	<p>講者 Redner</p> <p>史蒂芬·辛頓 Stephen Hinton 史丹佛大學音樂系教授 Professor für Musikwissenschaft, Stanford University</p>
<p>14:40</p> <p>15:00</p>	<p><b>專題講座五</b></p> <p><b>Keynote Speech 5</b></p> <p>《三便士歌劇》— 從布萊希特的劇作到威爾的音樂 <i>Die Dreigroschenoper</i> – von Brechts Drama zu Weills Musik</p>	<p>講者 Redner</p> <p>陳漢金 CHEN Han-Jin 音樂學者 Musikwissenschaftler</p>
<p>15:00</p> <p>15:20</p>	<p><b>講者對談 I Podiumsdiskussion und Q&amp;A I</b></p> <p><b>主持人 Moderator</b></p> <p>耿一偉 KENG Yi-Wei 衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主 Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023</p> <p><b>與談人 Podiumsteilnehmende</b></p> <p>諾亞·威廉森 Noah Willumsen 柏林藝術學院布萊希特檔案館館長 Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin</p> <p>薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi 奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監 Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg</p> <p>奧利弗·雷斯 Oliver Reese 柏林劇團藝術總監 Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles</p> <p>陳漢金 CHEN Han-Jin 音樂學者 Musikwissenschaftler</p>	

<p>15:40</p> <p>16:00</p>	<p><b>專題講座六</b>  <b>Keynote Speech 6</b>          伽利略計畫          Galileo-Galilei-Programm</p>	<p>講者 Redner          王瑋廉          伽利略計畫主持人          WANG Wei-Lien          Initiator, Galileo Galilei Programm</p>
<p>16:00</p> <p>16:20</p>	<p><b>專題講座七</b>  <b>Keynote Speech 7</b>          戲劇顧問與戲曲新製作：          以一心戲劇團《Mackie 踹共沒？》為例          Dramaturgie und Neuproduktionen          der taiwanischen Oper –          am Beispiel von <i>Where is Mackie?</i>          der Yi-Shin Opera Troupe</p>	<p>講者 Redner          張啟豐          CHANG Chi-Feng          國立臺北藝術大學戲劇學系教授          Professor für Theaterkunst,          Taipei National University of the Arts</p>
<p>16:40</p> <p>17:10</p>	<p><b>讀劇演出</b>  <b>Leseinszenierung</b>          《Mackie 踹共沒？》  <i>Where is Mackie?</i></p>	<p>演出團體 Ensemble          一心戲劇團          Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe</p>

17:10

**講者對談 II Podiumsdiskussion und Q&A II**

**主持人 Moderator**

耿一偉 KENG Yi-Wei

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主

Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und

Preisträger der Goethe-Medaille 2023

**與談人 Podiumsteilnehmende**

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg

奧利弗·雷斯 Oliver Reese

柏林劇團藝術總監

Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles

張啟豐 CHANG Chi-Feng

國立臺北藝術大學戲劇學系教授

Professor für Theaterkunst, Taipei National University of the Arts

王瑋廉 WANG Wei-Lien

伽利略計畫主持人 Initiator, Galileo Galilei Programm

孫詩珮 SUN Shi-Pei

一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

孫詩詠 SUN Shi-Yong

一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

17:30

<p>10:30</p> <hr style="width: 100%;"/> <p>12:30</p>	<p><b>工作坊一</b>  <b>Workshop 1</b>                  詩意之糞：                  探索個人與政治性創作的切入點                  Poetic Poo-Ansätze von                  persönlich-politischem Arbeiten</p>	<p>講者 <b>Workshopleitung</b>                  薩哈爾·拉希米                  Sahar Rahimi                  奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監                  Künstlerische Leitung                  Brechtfestival Augsburg</p>
	<p><b>工作坊二</b>  <b>Workshop 2</b>                  為當代書寫 —                  戲劇構作與劇本發展工作坊                  Für die Gegenwart schreiben –                  ein Workshop zu Dramaturgie                  und Stückentwicklung</p>	<p>講者 <b>Workshopleitung</b>                  奧利弗·雷斯                  Oliver Reese                  柏林劇團藝術總監                  Intendant und Geschäftsführer                  Berliner Ensembles</p>

<p>13:30</p> <p>14:10</p>	<p><b>專題講座八</b></p> <p><b>Keynote Speech 8</b></p> <p>安全空間及危險藝術 — 論政治劇場</p> <p>Safe spaces-unsafe Art - Über politisches Theater</p>	<p><b>講者 Rednerin</b></p> <p>薩哈爾·拉希米</p> <p>Sahar Rahimi</p> <p>奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監</p> <p>Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg</p>
<p>14:10</p> <p>14:40</p>	<p><b>專題講座九</b></p> <p><b>Keynote Speech 9</b></p> <p>誰是「作者」布萊希特？</p> <p>從剽竊、死亡到典藏</p> <p>Urheber-Brecht: Plagiat, Tod und das Archiv</p>	<p><b>講者 Redner</b></p> <p>諾亞·威廉森</p> <p>Noah Willumsen</p> <p>柏林藝術學院布萊希特檔案館館長</p> <p>Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin</p>
<p>14:40</p> <p>15:00</p>	<p><b>講者對談 III Podiumsdiskussion und Q&amp;A III</b></p> <p><b>主持人 Moderator</b></p> <p>耿一偉 KENG Yi-Wei</p> <p>衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主</p> <p>Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023</p> <p><b>與談人 Podiumsteilnehmende</b></p> <p>諾亞·威廉森 Noah Willumsen</p> <p>柏林藝術學院布萊希特檔案館館長</p> <p>Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin</p> <p>薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi</p> <p>奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監</p> <p>Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg</p>	

# Day 1

---

5/23 ⑥ 上午場

23. Mai Vormittagssitzung (Sa.)

## 專題講座一 Keynote Speech 1

檔案即劇場：

布萊希特的紀錄性實踐

Archivtheater:

Brechts dokumentarische Praktiken

---

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 10:35——11:20

23. Mai 2026 (Sa.), 10:35——11:20

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

### 講者 Redner

諾亞·威廉森 Noah Willumsen



諾亞·威廉森

Noah Willumsen

柏林藝術學院布萊希特檔案館館長

Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv,

Akademie der Künste, Berlin

對布萊希特而言，檔案並非是已完成文本的墓地，而是不斷形成創作的地方。

透過他留下的剪報、訪談、照片與媒體資料，從中探討布萊希特是如何從現實中取材，並將之轉化為一種帶有批判性的劇場語言。

Für Brecht war das Archiv kein Friedhof abgeschlossener Texte, sondern ein dynamischer Ort künstlerischer Produktion. In diesem Vortrag fragt Noah Willumsen, Leiter des Bertolt-Brecht-Archivs an der Akademie der Künste in Berlin, danach, wie Brecht Fragmente der Wirklichkeit sammelte und neu montierte und wie er Zeitungsausschnitte, Interviews, Fotografien sowie die neuen Medien seiner Zeit in eine kritische theatrale Sprache überführte. Im Archiv setzt sich dieser Stoffwechselprozess der Kunst fort: Sie nimmt die Welt um sich herum auf, verarbeitet sie weiter und greift in sie ein.

## 專題講座二 Keynote Speech 2

### 奧格斯堡布萊希特藝術節 — 一場屬於全民的藝術盛典？ Das Brechtfestival Augsburg - Ein Festival für ALLE ?

---

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 11:20——12:00

23. Mai 2026 (Sa.), 11:20——12:00

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 講者 Rednerin

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi



薩哈爾·拉希米

**Sahar Rahimi**

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung

Brechtfestival Augsburg

「布萊希特」作為一種文化品牌，如何在當代被重新理解？觀眾又如何從被動的觀看者，轉變為能夠共同行動的群體？像奧格斯堡布萊希特藝術節的空間活動計畫「KARO10」，作為一個結合交流、參與與公共活動的新型藝術節據點，究竟扮演了什麼樣的角色？而那些試圖打破觀看與參與門檻的實驗性表演中，今日又還保留了多少布萊希特的精神？

Der Vortrag geht der Frage nach, wie sich die Marke „Brecht“ heute neu denken und aktualisieren lässt. Wie können Zuschauer:innen zu einer Gemeinschaft werden, die gemeinsames Handeln ermöglicht? Welche Rolle spielen neue Festivalzentren wie das „KARO10“ als inklusive Orte der Begegnung? Und wie viel Brecht steckt noch in performativen Experimenten, die bewusst Barrieren abbauen und bestehende Grenzen hinterfragen?

# Day 1

---

5/23 ⑥ 下午場

23. Mai Nachmittagssitzung (Sa.)

### 專題講座三 Keynote Speech 3

#### 從《三便士歌劇》首演到今日的柏林劇團

#### Das Berliner Ensemble von der Uraufführung der *Dreigroschenoper* bis heute

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 13:30—14:10

23. Mai 2026 (Sa.), 13:30—14:10

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 講者 Redner

奧利弗·雷斯 Oliver Reese



奧利弗·雷斯

Oliver Reese

柏林劇團藝術總監

Intendant und Geschäftsführer

Berliner Ensembles

柏林劇團 (Berliner Ensemble) 由布萊希特 (Bertolt Brecht) 與海倫娜·魏格爾 (Helene Weigel) 於「二戰」後創立，逐步發展最具影響力的劇團之一。隨著時間推移，柏林劇團不斷創新與轉變，卻始終延續布萊希特的核心理念：對藝術的探索、對社會的關注，以及透過集體合作來建構作品敘事。

1928 年，由布萊希特與克特·威爾 (Kurt Weill) 共同創作的《三便士歌劇》 (*The Threepenny Opera*) 橫空出世，以尖銳的階級批判、令人難以忘懷的音樂，以及顛覆傳統的劇場形式，給予當時的觀眾強烈的震撼與衝擊。這部作品不僅是現代劇場史上的重要轉捩點，亦與柏林劇團的發展軌跡緊密相連。

奧利佛將從歷史機構與當代劇場兩個面向切入，分析柏林劇團如何在傳統與現代之間持續對話，並進一步探討《三便士歌劇》所提出的社會批判，為何至今仍具有不容忽視的現實意義。

Das Berliner Ensemble, das Bertolt Brecht und Helene Weigel nach dem Zweiten Weltkrieg gründeten, entwickelte sich zu einer äußerst einflussreichen Theaterbühne. Im Laufe der Zeit hat es sich immer wieder neu erfunden, blieb dabei jedoch stets Brechts Bekenntnis zu künstlerischen Experimenten, gesellschaftlichem Engagement und ensemblebasiertem Erzählen tief verwurzelt.

Die Geschichte des Berliner Ensembles ist untrennbar mit dem Erbe der *Dreigroschenoper* verbunden. Die Uraufführung dieses bahnbrechenden Werks von Bertolt Brecht und Kurt Weill im Jahr 1928 markierte einen Wendepunkt im modernen Theater und forderte das Publikum mit seiner scharfen Gesellschaftskritik, der unvergesslichen Musik und einer mutigen neuen Bühnensprache heraus.

Oliver Reese wird in seiner Keynote das Berliner Ensemble sowohl als historische Institution als auch als lebendiges Theater der Gegenwart beleuchten: als einen Ort, an dem Tradition und zeitgenössische Perspektiven aufeinandertreffen, an dem moderne Stücke und klassische Dramen nebeneinander stehen und an dem die Fragen der *Dreigroschenoper* bis heute nachwirken

## 專題講座四 Keynote Speech 4

威爾與《三便士歌劇》：

作品與生平（預錄影片）

*Weills Dreigroschenoper:*

**Werk und Biografie (Videoaufzeichnung)**

---

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日（六） 14:10——14:40

23. Mai 2026 (Sa.), 14:10——14:40

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

### 講者 Redner

史蒂芬·辛頓 Stephen Hinton



史蒂芬·辛頓

**Stephen Hinton**

史丹佛大學音樂系教授

Professor für Musikwissenschaft,  
Stanford University

以《三便士歌劇》及其作曲家克特·威爾為主題，從作曲家生平、作品特色與音樂劇場手法三個面向出發，介紹威爾與布萊希特這對經典搭檔，如何共同創作出 20 世紀最具影響力的音樂劇場作品之一。

Anhand der *Dreigroschenoper* und ihres Komponisten Kurt Weill bietet dieser Vortrag aus drei Perspektiven – der Biografie des Komponisten, den charakteristischen Merkmalen des Werks sowie den spezifischen Verfahren des Musiktheaters – eine Einführung in das klassische Künstlerduo Kurt Weill und Bertolt Brecht. Zugleich beleuchtet er, wie diese Zusammenarbeit eines der einflussreichsten Musiktheaterwerke des 20. Jahrhunderts hervorbrachte.

## 專題講座五 Keynote Speech 5

### 《三便士歌劇》— 從布萊希特的劇作到威爾的音樂 *Die Dreigroschenoper* – von Brechts Drama zu Weills Musik

---

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 14:40——15:00

23. Mai 2026 (Sa.), 14:40——15:00

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 講者 Redner

陳漢金 CHEN Han-Jin



#### 陳漢金

CHEN Han-Jin

音樂學者

Musikwissenschaftler

「一戰」之後的 1920 年代，在德國「威瑪共和國」不穩定的時空之下，布萊希特如何推出「史詩劇場」概念，藉著他的劇作，冷眼旁觀的嘲諷著社會的怪現狀？克特·威爾又如何與布萊希特緊密合作，藉著爵士樂與柏林酒館音樂的啟發，共同創作出「新客觀主義」（Neue Sachlichkeit）美學式的《三便士歌劇》，使得這部兼具通俗性與現代感的傑作，同時是史上最賣座的戲劇與歌劇。

Wie entwickelte Bertolt Brecht in den 1920er Jahren nach dem Ersten Weltkrieg, in der politisch und sozial instabilen Zeit der Weimarer Republik, das Konzept des „epischen Theaters“, und hielt der Gesellschaft mit seinen Stücken in distanzierter sowie satirischer Weise den Spiegel vor?

Und wie arbeitete Kurt Weill eng mit Brecht zusammen, um – inspiriert von Jazz und der Musik der Berliner Kabarettts und Bars – mit der *Dreigroschenoper* ein Werk im Geist der Neuen Sachlichkeit zu schaffen?

So entstand ein Meisterwerk, das durch seine einzigartige Verbindung von Popularität und Modernität zu einem der erfolgreichsten Theater- und Opernwerke aller Zeiten wurde.

## 講者對談 I Podiumsdiskussion und Q&A I

---

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 15:00—15:20

23. Mai 2026 (Sa.) , 15:00—15:20

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1



### 主持人 Moderator

耿一偉 KENG Yi-Wei

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主  
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts  
(Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023



### 與談人 Podiumsteilnehmende

諾亞·威廉森 Noah Willumsen

柏林藝術學院布萊希特檔案館館長

Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin



### 與談人 Podiumsteilnehmende

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg



### 與談人 Podiumsteilnehmende

奧利弗·雷斯 Oliver Reese

柏林劇團藝術總監

Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles



### 與談人 Podiumsteilnehmende

陳漢金 CHEN Han-Jin

音樂學者

Musikwissenschaftler

## 專題講座六 Keynote Speech 6

### 伽利略計畫

#### Galileo-Galilei-Programm

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 15:40——16:00

23. Mai 2026 (Sa.), 15:40——16:00

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 講者 Redner

王瑋廉 WANG Wei-Lien



#### 王瑋廉

#### WANG Wei-Lien

伽利略計畫主持人

Initiator,

Galileo Galilei Programm

### 伽利略計畫

#### 天象儀軌行塵世，文情人理映星空

由王瑋廉發起的十年創作計畫，以德國戲劇家布萊希特劇本《伽利略傳》為核心，展開文本翻譯、表演共學、觀演研究、演出創作以及組織生活劇場等劇場美學實踐與文化自主行動。

科學、哲學、藝術三者一體發展是伽利略計畫的核心精神，布萊希特的《伽利略傳》和尤金諾·芭芭主編的《劇場人類學辭典》是計畫的兩個動源。於前者，乃從文本翻譯到演出創作，進行一體的耕耘；於後者，在於闡述新鮮有力的表演和觀演理念，回到以人為主體，在感受、行動與反思上並進的創作行動。

#### Galileo-Galilei-Programm

#### Himmelsbahnen wandeln im Erdenstaub, Menschensinn spiegelt den Sternenraum.

Dieses von WANG Wei-Lien initiierte, auf zehn Jahre angelegte Schaffensprojekt stellt das Theaterstück *Leben des Galilei* des deutschen Dramatikers Bertolt Brecht ins Zentrum. Daraus entfaltet sich eine kontinuierliche Praxis der Theaterästhetik und kulturellen Selbstbestimmung – durch Textübersetzung, gemeinsames Lernen von Performance, Aufführungs- und Rezeptionsforschung, szenische Kreation sowie die Gestaltung von dem Living Theater als Organisationsform.

Im Kern des Galileo-Galilei-Programms steht die Einheit von Wissenschaft, Philosophie und Kunst. Zwei wesentliche Impulse tragen das Projekt: zum einen Brechts *Leben des Galwilei*, zum anderen das von Eugenio Barba herausgegebene *A Dictionary of Theater Anthropology*.

Ersteres dient als Fundament für eine ganzheitliche künstlerische Erarbeitung, die von der Textübersetzung bis zur Inszenierung reicht. Letzteres eröffnet frische und kraftvolle Perspektiven auf Performance und Zuschauererfahrung und führt zurück zu einem menschenzentrierten schöpferischen Prozess, in dem Fühlen, Handeln und Reflektieren im Einklang stehen.

## 專題講座七 Keynote Speech 7

**戲劇顧問與戲曲新製作：**  
**以一心戲劇團《Mackie 踹共沒？》為例**  
**Dramaturgie und Neuproduktionen**  
**der taiwanischen Oper –**  
**am Beispiel von *Where is Mackie?***  
**der Yi-Shin Opera Troupe**

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日（六） 16:00——16:20

23. Mai 2026 (Sa.) , 16:00——16:20

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

### 講者 Redner

張啟豐 CHANG Chi-Feng



張啟豐

**CHANG Chi-Feng**

國立臺北藝術大學戲劇學系教授

Professor für Theaterkunst,

Taipei National University of the Arts

《Mackie 踹共沒？》改編自布萊希特經典作品《三便士歌劇》，由《Mackie 踹共沒？》戲劇顧問張啟豐從參與當代戲曲創作的實務經驗出發，探討布萊希特思想在當代劇場中的延續與轉化，以及如何在當代臺灣戲曲創作中被重新理解與詮釋。

也將從戲曲與戲劇顧問之間的關係切入，探討戲劇顧問在戲曲新製作中所扮演的角色，以及其如何透過參與劇本發展、排練過程與整體美學方向的討論，協助創作者梳理文本結構、角色關係與作品的批判視角，成為傳統戲曲與當代劇場語彙之間的重要橋梁。

*Where is Mackie?* ist eine Adaption von Brechts Klassiker *Die Dreigroschenoper*. Ausgehend von seiner praktischen Erfahrung in der zeitgenössischen Arbeit mit dem traditionellen taiwanischen Musiktheater beleuchtet CHANG Chi-Feng, dramaturgischer Berater der Produktion, die Fortführung und Transformation des Brechtschen Denkens im zeitgenössischen Theater. Darüber hinaus untersucht er, wie dieses Erbe im zeitgenössischen taiwanischen Musiktheater neu verstanden und interpretiert werden kann.

Der Vortrag richtet den Fokus auf das Verhältnis zwischen Musiktheater und dramaturgischer Beratung. Im Mittelpunkt steht die Frage, welche Rolle dramaturgische Beratung in neuen Produktionen spielt und wie sie durch die Mitwirkung an der Stückentwicklung, am Probenprozess und an der Diskussion über die ästhetische Gesamtausrichtung die Künstler:innen dabei unterstützt, Textstruktur zu klären, Figurenkonstellationen herauszuarbeiten und die kritische Perspektive des Werks zu schärfen.

## 讀劇演出 Leseinszenierung

### 《Mackie 踹共沒？》

#### *Where is Mackie?*

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 16:40——17:10

23. Mai 2026 (Sa.), 16:40——17:10

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 演出團體 Ensemble

一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe



#### 劇情介紹

摩登歌仔戲《Mackie 踹共沒？》由一心戲劇團改編自布萊希特經典《三便士歌劇》，這次將以讀劇會形式再現，作品融合胡撇仔戲語彙，結合流行音樂、西洋樂器與貼近生活的臺語口白，展現傳統戲曲的當代表現力，導演劉守曜採用布萊希特慣用的「說書人」角色，以跳躍式、無分場的手法，快速流暢地轉換情節。

故事以龍城為背景，大盜莫浩然與乞丐集團首領錢老闆因利益衝突展開角力，牽動官府與民間勢力，結盟與背叛交錯，情感亦成為權謀工具，在黑白難辨的局勢中，官商勾結與偽善行徑層層堆疊，顛覆善惡界線；本劇透過讀劇會的簡約呈現，凸顯文本力量與演員表現，以諷刺與荒謬交織的敘事映照道德崩解的時代，在笑聲與反思之間，引領觀眾重新觀看現實。

Die moderne taiwanische Oper *Where is Mackie?* ist eine Adaption von Brechts Klassiker *Die Dreigroschenoper*, die diesmal in Form einer szenischen Lesung neu präsentiert wird. Das Werk verbindet die Ausdrucksmittel des sogenannten O-Pei-La mit Popmusik, westlichen Instrumenten und alltagsnahen taiwanischen Dialogen und entfaltet so die zeitgenössische Ausdruckskraft des traditionellen Musiktheaters.

Regisseur LIU Shou-Yuo greift dabei auf Brechts typischen „Erzähler“ zurück und setzt die Handlung in einer sprunghaften, nicht in einzelne Szenen unterteilten Form schnell und fließend in Bewegung.

Die Geschichte spielt in der Drachenstadt. Dort geraten der Meisterdieb Erhard und Herr Reich, Chef einer Bettlerbande, aufgrund ihrer Interessen aneinander. Dadurch werden Behörden und andere gesellschaftliche Kräfte in den Konflikt hineingezogen. Bündnisse und Verrat wechseln sich ab, und sogar Gefühle werden zu einem Mittel im Machtkampf. In einer Welt, in der Gut und Böse kaum noch klar zu trennen sind, zeigt das Stück Korruption, Heuchelei und die enge Verbindung von Macht und Geld.

Als szenische Lesung legt die Inszenierung den Schwerpunkt auf den Text und auf das Spiel der Darsteller:innen. Mit viel Satire und absurdem Humor erzählt das Stück von einer Zeit des moralischen Zerfalls und lädt das Publikum dazu ein, die Wirklichkeit mit neuen Augen zu sehen.

## 講者對談 II Podiumsdiskussion und Q&A II

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 23 日 (六) 17:10—17:30  
23. Mai 2026 (Sa.) , 17:10—17:30

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1  
TPAC, 11. Stock, Studio 1



**主持人 Moderator** | 耿一偉 KENG Yi-Wei  
衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主  
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts  
(Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi | 奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監  
Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
奧利弗·雷斯 Oliver Reese  
柏林劇團藝術總監 Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
張啟豐 CHANG Chi-Feng | 國立臺北藝術大學戲劇學系教授  
Professor für Theaterkunst, Taipei National University of the Arts



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
王瑋廉 WANG Wei-Lien  
伽利略計畫主持人 Initiator, Galileo Galilei Programm



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
孫詩珮 SUN Shin-Pei  
一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe



**與談人 Podiumsteilnehmende**  
孫詩詠 SUN Shi-Yong  
一心戲劇團 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

# Day 2

---

5/24 ㊦ 工作坊  
24. Mai Workshop (So.)

## 工作坊一 Workshop 1

**詩意之糞：**

**探索個人與政治性創作的切入點**

**Poetic Poo-Ansätze von  
persönlich-politischem Arbeiten**

**時間 Uhrzeit**

2026 年 05 月 24 日 (日) 10:30—12:30

24. Mai 2026 (So.), 10:30—12:30

**地點 Ort**

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 4

TPAC, 11. Stock, Studio 4

**講者 Workshopleitung**

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi



**薩哈爾·拉希米**

**Sahar Rahimi**

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung

Brechtfestival Augsburg

工作坊以「個人即政治」為核心理念，透過表演創作方法的實踐，引導參與者重新檢視日常生活與個人經驗中的邊緣素材。課程將聚焦於那些經常被忽略、壓抑或視為不具價值的經驗，轉化為具有詩意與政治性的創作資源。

「詩意之糞」以幽默與荒謬作為切入策略，鬆動既有的審美與價值框架，進一步探討如何將帶有羞恥感或看似瑣碎的個人經驗，轉譯為具有普遍性與公共意義的表演語言。透過創作練習與討論，參與者將學習如何從失敗經驗、情緒壓抑與社會禁忌等素材中，提煉出具有舞台張力與批判性的表達形式，進而發展個人獨特的藝術觀點。

Der Workshop basiert auf der Idee, dass „das Persönliche politisch ist“. Ausgehend von performativen Arbeitsweisen werden die Teilnehmenden dazu eingeladen, die randständigen Materialien des Alltags und der eigenen Erfahrung neu zu betrachten. Im Mittelpunkt stehen Erlebnisse, die oft übersehen, verdrängt oder als unbedeutend abgetan werden und die hier als poetische und politische Ressourcen künstlerischer Praxis erschlossen werden.

„Poetic Poo“ nutzt Humor und Absurdität als Ausgangspunkte, um etablierte ästhetische und gesellschaftliche Wertesysteme zu irritieren. Darüber hinaus untersucht der Workshop, wie schambesetzte oder scheinbar banale persönliche Erfahrungen in eine performative Sprache übersetzt werden können, die eine universelle und öffentliche Bedeutung entfaltet. Durch kreative Übungen und gemeinsame Diskussionen lernen die Teilnehmenden, Materialien wie Erfahrungen des Scheiterns, emotionale Unterdrückung und gesellschaftliche Tabus in Ausdrucksformen zu überführen, die sowohl theatralische Spannung als auch kritisches Potenzial in sich tragen und daraus eine eigene künstlerische Perspektive zu entwickeln.

## 工作坊二 Workshop 2

### 為當代書寫 — 戲劇構作與劇本發展工作坊

### Für die Gegenwart schreiben – ein Workshop zu Dramaturgie und Stückentwicklung

---

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 24 日 (日) 10:30—12:30

24. Mai 2026 (So.), 10:30—12:30

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 5

TPAC, 11. Stock, Studio 5

#### 講者 Workshopleitung

奧利弗·雷斯 Oliver Reese



奧利弗·雷斯

**Oliver Reese**

柏林劇團藝術總監

Intendant und Geschäftsführer

Berliner Ensembles

將聚焦當代劇場如何回應令人不安的時代處境，探討觀眾與劇場創作者如何試圖在舞台上追趕現實，以及此一處境對當代劇場文本書寫與導演方式所帶來的影響，並結合當代作家的文本案例與柏林劇團近期的演出片段作為討論基礎。

Der Workshop beschäftigt sich mit der Frage, wie das zeitgenössische Theater auf eine beunruhigende Gegenwart reagiert. Er untersucht, wie Zuschauer:innen und Theatermacher:innen versuchen, auf der Bühne die Wirklichkeit einzuholen, und wie sich diese Situation auf das Schreiben zeitgenössischer Theatertexte und auf Regieformen auswirkt. Als Grundlage der Diskussion dienen Textbeispiele zeitgenössischer Autor:innen und Ausschnitte aus jüngeren Inszenierungen des Berliner Ensemble.

# Day 2

---

5/24 ㊦ 下午場

24. Mai Nachmittagssitzung (So.)

## 專題講座八 Keynote Speech 8

### 安全空間及危險藝術 — 論政治劇場

### Safe spaces-unsafe Art - Über politisches Theater

---

#### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 24 日 (日) 13:30—14:10

24. Mai 2026 (So.), 13:30—14:10

#### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

#### 講者 Redner

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi



薩哈爾·拉希米

**Sahar Rahimi**

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung

Brechtfestival Augsburg

「安全空間，不安全的藝術—政治劇場論」將探討制度的轉型與激進藝術自由之間的摩擦與衝突，並進一步討論：安全的訴求，究竟只是對過時權力結構的回應，還是也可能限制劇場原本衝擊、改變人的力量？藝術帶來的衝擊，與制度對人的保護，是否能同時存在？

我們也將共同思考，一座劇場是否可以在保護工作者與參與者的同時，仍保有其美學與政治的力量。

Im Mittelpunkt dieses Vortrags steht das Spannungsfeld zwischen notwendiger institutioneller Transformation und radikaler künstlerischer Freiheit. Dabei wird der Frage nachgegangen, ob die Forderung nach Sicherheit lediglich eine Reaktion auf veraltete Machtstrukturen ist – oder ob sie im Gegenzug die transformative Kraft des Theaters einschränken könnte. Sind künstlerische Irritation und institutionelle Fürsorge tatsächlich unvereinbar?

Darüber hinaus werden wir diskutieren, ob ein Theater seine Strukturen und Arbeitsbedingungen schützen kann, ohne dabei seine ästhetische Wirkung und seine politische Risikobereitschaft einzubüßen.

## 專題講座九 Keynote Speech 9

誰是「作者」布萊希特？

從剽竊、死亡到典藏

Urheber-Brecht:

Plagiat, Tod und das Archiv

---

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 24 日（日） 14:10——14:40

24. Mai 2026 (So.), 14:10——14:40

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1

### 講者 Redner

諾亞·威廉森 Noah Willumsen



諾亞·威廉森

Noah Willumsen

柏林藝術學院布萊希特檔案館館長

Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv,

Akademie der Künste, Berlin

2026 年底，正逢布萊希特逝世 70 週年，他的作品也將正式脫離歐洲著作權的保護。這正是一個重新思考布萊希特如何看待署名、版稅與權威控制等問題的時機。並從檔案的視角出發，進一步探討在資本主義體系之下，他那經常帶有共同作者的身份，是如何牽動文學、經濟與政治等多重面向。

Mit dem Jahresende 2026, siebzig Jahre nach Brechts Tod, fallen seine Werke in Europa aus dem Urheberrecht – ein besonderer Anlass, Brechts eigenes Verhältnis zu Zuschreibung, Honorar und autorialer Kontrolle neu zu betrachten. Aus archivischer Perspektive widmet sich Noah Willumsen den literarischen, ökonomischen und politischen Aspekten von Brechts häufig kollaborativer Autorschaft im kapitalistischen System.

## 講者對談 III Podiumsdiskussion und Q&A III

---

### 時間 Uhrzeit

2026 年 05 月 24 日 (日) 14:40—15:00

23. Mai 2026 (Sa.) , 14:40—15:00

### 地點 Ort

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1

TPAC, 11. Stock, Studio 1



### 主持人 Moderator

耿一偉 KENG Yi-Wei

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主  
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts  
(Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023



### 與談人 Podiumsteilnehmende

諾亞·威廉森 Noah Willumsen

柏林藝術學院布萊希特檔案館館長

Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin



### 與談人 Podiumsteilnehmende

薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg

# 參與者介紹

Vorstellung der Teilnehmer:innen



## 諾亞·威廉森 Noah Willumsen

柏林藝術學院布萊希特檔案館館長

Leiter, Bertolt-Brecht-Archiv, Akademie der Künste, Berlin

諾亞·威廉森 (Noah Willumsen) 於美國匹茲堡與德國柏林修讀日耳曼文學、藝術史及哲學，曾任柏林洪堡大學德國科學基金會 (DFG) 微型體裁之文學與知識史 (Literatur- und Wissensgeschichte kleiner Formen) 專案研究員。

自 2024 年起，接任柏林藝術學院布萊希特檔案館 (Bertolt-Brecht-Archiv) 館長，整理彙編近百篇散佚的布萊希特訪談，於 2023 年經由蘇爾坎普出版社 (Suhrkamp Verlag) 結集出版為《我們今日的希望是危機：1926–1956 年訪談錄》 (*Unsere Hoffnung heute ist die Krise: Interviews 1926–1956*)。其研究深耕於布萊希特、海倫娜·魏格爾 (Helene Weigel) 與海納·穆勒 (Heiner Müller) 等劇作家和戲劇實踐者的檔案軌跡與媒體介入，並且深入探究口述史、訪談史與東德媒體史。

學術論述發表於《意義與形式》 (*Sinn und Form*)、《布萊希特年鑑》 (*Das Brecht-Jahrbuch*)、《語境中的貝托克·布萊希特》 (*Bertolt Brecht in Context*)、《三便士小冊》 (*Dreigroschenheft*) 以及《海納·穆勒的海岸風景》 (Heiner Müllers KüstenLANDSCHAFTEN) 等刊物和專書中。

Noah Willumsen studierte Germanistik, Kunstgeschichte und Philosophie in Pittsburgh (USA) und Berlin (Deutschland) und war wissenschaftlicher Mitarbeiter im DFG-Projekt „Literatur- und Wissensgeschichte kleiner Formen“ an der Humboldt-Universität zu Berlin. Seit 2024 leitet er das Bertolt-Brecht-Archiv an der Akademie der Künste, Berlin. Seine Sammlung von fast 100 verlorenen und vergessenen Interviews mit Brecht (*Unsere Hoffnung heute ist die Krise: Interviews 1926–1956*) erschien 2023 im Suhrkamp Verlag. Sein Forschungsinteresse gilt den archivarischen Spuren und journalistischen Interventionen von Theaterautor\*innen und -praktiker\*innen, wie Brecht, Helene Weigel und Heiner Müller, sowie der Geschichte der Oralität, des Interviews und der Medien der DDR. Seine Aufsätze erschienen in *Sinn und Form*, *Das Brecht-Jahrbuch*, *Bertolt Brecht in Context*, *Dreigroschenheft* und *Heiner Müllers KüstenLANDSCHAFTEN*.

## 柏林藝術學院布萊希特檔案館 Bertolt Brecht Archive, Academy of the Arts, Berlin

布萊希特檔案館由海倫娜·魏格爾 (Helene Weigel) 於 1956 年 12 月 1 日創立，館內珍藏布萊希特作家兼導演大量的生前文獻，且館藏至今仍不斷擴充，總數已遠超百萬件。

檔案館劃分為兩大核域：手稿區匯集布萊希特的遺稿和相關收藏（含作品手稿、印刷品、日記與筆記本、創作素材、書信、他人手稿等）；檔案圖書館，則設有布萊希特專門圖書館、布萊希特與魏格爾的遺藏圖書館，以及研究文獻館藏（譯本／改編本與印刷品收藏）。

此外，同址亦併設多位檔案典藏，其中包含：海倫娜·魏格爾、伊索特·基利安 (Isot Kilian)、漢斯－迪特·霍薩拉 (Hans-Dieter Hosalla)、彼得·福格特 (Peter Voigt)、格哈德·賽德爾 (Gerhard Seidel) 以及柏林劇團 (Berliner Ensemble) 的檔案。

攝影典藏則收錄布萊希特與魏格爾的影像、海納·希爾 (Hainer Hill) 檔案、維拉·坦舍特 (Vera Tenschert) 檔案、以及露特·貝爾勞 (Ruth Berlau) 與柏林劇團的攝影紀錄。館內亦開放大眾閱覽各類紀錄文件，涵蓋戲劇、電影、廣播、活動、展覽文獻，以及樣本書、各類影音史料。

Das Bertolt-Brecht-Archiv wurde am 1. Dezember 1956 von Helene Weigel gegründet. Es beherbergt den umfangreichen Nachlass des Schriftstellers und Regisseurs. Sammlungen ergänzen die Bestände fortlaufend. Der Gesamtbestand umfasst weit mehr als eine Million Dokumente.

Zum Bertolt-Brecht-Archiv gehören der Bereich Handschriften (Nachlass und Sammlung, mit Werkmanuskripten, Drucken, Tage- und Notizbüchern, Arbeitsmaterialien, Korrespondenz, fremden Manuskripten u. a.) und die Archivbibliothek mit einer Spezialbibliothek zu Brecht, den Nachlassbibliotheken von Brecht und Weigel und dem Bestand Forschungsliteratur (Übersetzungen/Bearbeitungen und Sammlung Drucke).

Am gleichen Standort werden betreut: Helene-Weigel-Archiv, Isot-Kilian-Archiv, Hans-Dieter-Hosalla-Archiv, Peter-Voigt-Archiv, Gerhard-Seidel-Archiv und das Archiv des Berliner Ensembles.

Das Foto-Archiv beinhaltet Fotos von Brecht und Weigel, das Hainer-Hill-Archiv, das Vera-Tenschert-Archiv sowie die Foto-Archive von Ruth Berlau und dem Berliner Ensemble.

Zugänglich sind außerdem die Dokumentation (Theater, Film, Rundfunk, Veranstaltungen, Ausstellungen), Modellbücher sowie Ton- und Filmdokumente.



## 薩哈爾·拉希米 Sahar Rahimi

奧格斯堡布萊希特藝術節藝術總監

Künstlerische Leitung Brechtfestival Augsburg

1981 年出生於伊朗德黑蘭的薩哈爾·拉希米 (Sahar Rahimi)，是一位身兼導演、作家、行為藝術家與策展人的全方位創作者，曾於德國吉森大學 (Gießen) 主修應用戲劇學系。

拉希米的作品穿梭於戲劇、行為藝術、裝置藝術與錄像藝術之間，聚焦集體性、參與式及共融式脈絡，她同時作為行為藝術團體怪獸卡車 (Monster Truck) 的共同創辦人，帶領團隊活躍於德國國內外，游走於獨立劇場界與各大市立劇院，進行創作及展演，並憑藉其整體藝術創作，榮獲德國獨立劇場界指標性的塔博里獎 (Tabori Preis)。

在個人藝術實踐方面，拉希米亦曾受邀於東柏林舞會廳劇院 (Ballhaus Ost-Berlin)、巴塞爾劇院 (Theater Basel)、維也納劇院 (Schauspielhaus Wien) 及慕尼黑室內劇院 (Münchener Kammerspiele) 等地執導作品。

Sahar Rahimi, 1981 in Teheran geboren, ist Regisseurin, Autorin und Performancekünstlerin und Kuratorin. Ihre Arbeiten bewegen sich im Grenzbereich von Theater, Performance, Installation und Video. Der Fokus ihrer Arbeit liegt in kollektiven, partizipativen und inklusiven Kontexten. Sie studierte am Institut für Angewandte Theaterwissenschaft in Gießen und ist Mitbegründerin der Performancegruppe Monster Truck. Monster Truck realisierte national und international Projekte, inszenierte und gastierte in der Freien Szene und am Stadttheater und erhielt den renommierten Tabori Preis für ihr Gesamtwerk.

Als Solokünstlerin inszeniert Sahar Rahimi u.a. am Ballhaus Ost-Berlin, am Theater Basel, am Schauspielhaus Wien und an den Münchener Kammerspielen.

## 奧格斯堡布萊希特藝術節 Brechtfestival Augsburg

1898年，貝托爾特·布萊希特誕生於奧格斯堡，而這座城市以「布萊希特藝術節」為載體，誓言傳承這位世界文學巨擘之藝術瑰寶，並頌揚其作為各方藝術流派先驅與革新者的不朽地位。

透過與奧格斯堡國家劇院（Staatstheater Augsburg）的合作，以及在地獨立藝術圈的熱情響應，藝術節已在國際戲劇、文學與音樂節中，奠定穩固地位，不僅深耕在地藝文圈，更串聯跨國及跨區域的交流網絡。藉由藝術總監的輪替機制，藝術節每三年會透過客座邀請、跨界共製、文學激盪、工作坊與音樂會，持續為藝壇注入跨域影響力的嶄新亮點，而打破流派界線，始終是主導其節目策劃的核心精神。

本藝術節包含戲劇、文學、音樂和思辨，不只展演、呈現、製作，更勇於挑釁，並持續激盪話題及對話，遊走於雅俗之間，既是流行文化的狂歡，亦是合唱清唱劇的莊嚴，時而如重錘般的粗曠猛烈，時而如絲般的細膩入微，它全力出擊，顛覆陳規，充滿爭議，卻深具娛樂性；冷酷犀利，卻飽含感官張力，而這一切的衝突，正完美呼應其名—布萊希特。

Bertolt Brecht wurde 1898 in Augsburg geboren. Mit dem Brechtfestival erneuert die Stadt ihr Bekenntnis zum künstlerischen Erbe des weltberühmten Literaten und Dichters und feiert ihn als Impulsgeber und Erneuerer der unterschiedlichsten Genres. Mit dem Staatstheater Augsburg als Kooperationspartner und Programmbeiträgen aus der freien Szene Augsburgs hat sich das Festival in den Bereichen Theater, Literatur und Musik einen festen Platz in der internationalen Festivalszene erarbeitet. Es ist in der lokalen Szene verankert, aber auch überregional und international gut vernetzt. Durch das Rotationsprinzip für die künstlerische Leitung werden durch Gastspieleinladungen, Koproduktionen, Literaturformate, Workshops und Musikkonzerte alle drei Jahre neue künstlerische Akzente mit überregionaler Wahrnehmung gesetzt. Das Verschieben der Genregrenzen gehört dabei von je her zum Selbstverständnis und bestimmt das Programm.

Das Brechtfestival ist Theater, Literatur, Musik und Diskurs. Es performt, präsentiert, produziert und provoziert. Es generiert Gesprächsstoff und Meinungen. Das Brechtfestival ist Pop und Chor-Kantate. Es kann Holzhammer und Feinsinn. Haut rein und räumt auf. Streitbar und unterhaltsam, gnadenlos und sinnlich. Ganz im Sinne und im Geiste seines Namensgebers Bertolt Brecht.



## 奧利弗·雷斯 Oliver Reese

柏林劇團藝術總監

Intendant und Geschäftsführer Berliner Ensembles

奧立佛·雷斯 (Oliver Reese) 自 2017/18 劇季起擔任柏林劇團的藝術總監，在此之前曾於 2009 至 2017 年間，執掌法蘭克福劇院 (Schauspiel Frankfurt)。

1964 年出生於帕德博恩 (Paderborn) 附近的諾伊豪斯宮 (Schloss Neuhaus)，雷斯曾於慕尼黑修習近代德語文學與戲劇學，他的職業生涯始於導演助理，於 1989 年成為巴伐利亞邦立劇院 (Bayerisches Staatsschauspiel) 戲劇顧問。

其後，他先後擔任烏爾姆劇院 (Ulmer Theater) 及馬克西姆·高爾基劇院 (Maxim Gorki Theater) 的首席戲劇顧問，隨後轉任柏林德意志劇院 (Deutsches Theater Berlin) 首席戲劇顧問與副總監，更於 2008/09 劇季擔綱代理總監一職。

雷斯作為一名導演、戲劇顧問及劇作家，瑞斯對於傳記題材及文學改編有著濃厚興趣，其代表作包括《巴區，殺童兇手》(*Bartsch, Kindermörder*)、《丈夫身邊的艾米·戈林》(*Emmy Göring an der Seite ihres Mannes*)、《戈培爾》(*Goebbels*)，以及多部舞台改編作品，如鈞特·葛拉軾 (Günter Grass) 的《錫鼓》(*Die Blechtrommel*)、班傑明·馮·斯圖克拉德-巴雷 (Benjamin von Stuckrad-Barre) 的《恐慌之心》(*Panikherz*)，和奧斯卡·王爾德 (Oscar Wilde) 的《深淵書簡》(*De Profundis*)，在柏林劇團，他鮮明的將個人美學與當代題材及劇作家作品緊密結合。

Oliver Reese ist seit der Spielzeit 2017/18 Intendant des Berliner Ensembles. Zuvor leitete er von 2009 bis 2017 das Schauspiel Frankfurt. 1964 in Schloss Neuhaus bei Paderborn geboren, studierte Reese in München Neuere Deutsche Literaturwissenschaft und Theaterwissenschaft und begann seine Laufbahn als Regieassistent, bevor er 1989 Dramaturg am Bayerischen Staatsschauspiel wurde. Weitere Stationen führten ihn als Chefdramaturg ans Ulmer Theater und an das Maxim Gorki Theater sowie als Chefdramaturg und stellvertretenden Intendanten an das Deutsche Theater Berlin, dessen Interimsintendant er 2008/09 war. Als Regisseur, Dramaturg und Autor gilt sein besonderes Interesse biografischen Stoffen und literarischen Dramatisierungen. Zu seinen prägenden Arbeiten zählen unter anderem *Bartsch, Kindermörder* (1992), *Emmy Göring an der Seite ihres Mannes* (1994), *Goebbels* (2005) sowie Bühnenfassungen von Günter Grass' *Die Blechtrommel* (2015), Benjamin von Stuckrad-Barres *Panikherz* (2018) und Oscar Wildes *De Profundis* (2025). Am Berliner Ensemble verbindet er diese Handschrift mit einem klaren Fokus auf aktuelle Stoffe und zeitgenössische Dramatik lebender Autor:innen.

## 柏林劇團 Berliner Ensemble

作為德國最具代表性的劇院之一，柏林劇團自 19 世紀末落成以來，見證無數深刻影響劇場史的輝煌時刻，從蓋哈特·霍普特曼（Gerhart Hauptmann）的《織工》（*Die Weber*）、馬克斯·萊因哈特（Max Reinhardt）的創作、到《三便士歌劇》，乃至 1954 年起與貝托爾特·布萊希特和海倫娜·魏格爾（Helene Weigel）緊密相連的柏林劇團篇章。

時至今日，柏林劇團承襲布萊希特、魏格爾與海納·穆勒（Heiner Müller）的傳統，致力於成爲一座叩問當代、以藝術手法探討社會衝突，並將其歷史印記延續至今的劇場。其演出劇目不僅包含布萊希特的經典名作，亦涵蓋當代劇作及當代劇作家的全新文本。柏林劇團不僅將劇場視爲一種藝術形式，更將其視爲一個促進反思、辯論與相遇的公共空間。

Das Berliner Ensemble ist eines der bedeutendsten Theaterhäuser Deutschlands. Seit der Eröffnung des Hauses im späten 19. Jahrhundert steht es für prägende Momente der Theatergeschichte — von Gerhart Hauptmanns *Die Weber* über Max Reinhardts Arbeit bis zur *Dreigroschenoper* und der seit 1954 mit Bertolt Brecht und Helene Weigel verbundenen Geschichte des Berliner Ensembles.

Heute versteht sich das BE in der Tradition Brechts, Weigels und Heiner Müllers als ein Theater, das die Gegenwart befragt, gesellschaftliche Konflikte künstlerisch verhandelt und seine historische Prägung in die heutige Zeit fortschreibt. Auf dem Spielplan stehen Werke Bertolt Brechts ebenso wie zeitgenössische Stücke und neue Texte lebender Autor:innen. Das Berliner Ensemble begreift Theater dabei nicht nur als Kunstform, sondern als öffentlichen Raum für Reflexion, Debatte und Begegnung.



## 史蒂芬·辛頓 Stephen Hinton

史丹佛大學音樂系教授

Professor für Musikwissenschaft, Stanford University

史蒂芬·辛頓 (Stephen Hinton) 現任史丹佛大學人文學院 Avalon 基金會講座教授暨音樂系教授，同時兼任德語系合聘教授。作為深耕美學、音樂理論與二十世紀音樂的頂尖學者，他針對克特·威爾 (Kurt Weill)、保羅·欣德米特 (Paul Hindemith) 及貝多芬的著述極為豐碩精闢。

其重要專書包含 2012 年由加州大學出版社發行、並榮獲 2013 年「克特·威爾獎」的《威爾的音樂劇場：改革的階段》 (*Weill's Musical Theater: Stages of Reform*)，以及於 2023 年由蘇爾坎普出版社 (Suhrkamp Verlag) 推出的德文修訂版《威爾的音樂劇場：從歌曲劇到美國歌劇》。

此外，辛頓教授與聖羅倫斯弦樂四重奏 (St. Lawrence String Quartet) 攜手，於 edX 平台推出定義弦樂四重奏系列線上課程，探討海頓 (2016 年) 與貝多芬 (2019 年) 的經典名作。

在學術方面，曾執教於耶魯大學及柏林工業大學，並且歷任史丹佛大學多項學術要職，包含史丹佛藝術學院 Denning Family 院長 (2011 年 -2015 年)、人文藝術學院資深副院長 (2006 年 -2010 年)，以及數度出任音樂系系主任。

Stephen Hinton ist Avalon Foundation Professor in the Humanities und Professor für Musikwissenschaft an der Stanford University, mit einer Zweiternennung (courtesy appointment) im Fach Germanistik. Als Experte für Ästhetik, Musiktheorie und die Musik des 20. Jahrhunderts hat er umfassend über Kurt Weill, Paul Hindemith und Ludwig van Beethoven publiziert. Zu seinen Buchveröffentlichungen zählen *Weill's Musical Theater: Stages of Reform* (University of California Press, 2012; ausgezeichnet mit dem Kurt Weill Prize 2013) sowie dessen überarbeitete deutsche Ausgabe *Kurt Weills Musiktheater: vom Songspiel zur American Opera* (Suhrkamp, 2023).

Zusammen mit dem St. Lawrence String Quartet entwickelte Hinton die edX-Onlinekurse Defining the String Quartet über Haydn (2016) und Beethoven (2019). Bevor er nach Stanford kam, lehrte er an der Yale University und der Technischen Universität Berlin. Er bekleidete zahlreiche Führungspositionen in Stanford, unter anderem als Denning Family Director des Stanford Arts Institute (2011–15), als Senior Associate Dean for Humanities & Arts (2006–10) sowie über mehrere Amtszeiten hinweg als Chairman des Department of Music.

## 史丹佛大學音樂系 Stanford University Department of Music

史丹佛大學音樂系致力於推動跨領域音樂創作與學術研究，匯聚認知科學、作曲、電腦科技、指揮、民族音樂學、跨媒體、音樂史、音樂理論及展演等多元專業。該系以全年豐富課程、音樂會、展演舞台、研究計畫、工作坊與系列講座，積極服務和連結校內外的多元群體。此外，系上各類跨越文化背景的音樂團體，均開放全體學生參與，其中包含室內樂、合唱團、古箏、爵士樂團、管弦樂團、鋼鼓與太鼓等。

Das Department of Music in Stanford fördert die Musikpraxis und wissenschaftliche Forschung in einem breiten Spektrum an Disziplinen. Dabei vereint es Kognitionswissenschaft, Komposition, computergestützte Technologien, Dirigieren, Ethnomusikologie, Intermedia, Musikgeschichte, Musiktheorie und Aufführungspraxis. Die Aktivitäten des Fachbereichs richten sich mit einer Fülle von Lehrveranstaltungen, Konzerten, Auftrittsmöglichkeiten, Forschungsprojekten, Workshops und Vorträgen das ganze Jahr über an ein vielfältiges Publikum auf dem Campus und in der lokalen Gemeinschaft. Ensembles unterschiedlicher Art und kultureller Herkunft stehen allen Studierenden offen: Kammermusik, Chöre, Guzheng, Jazz-Ensembles, Orchester, Steelpan, Taiko und viele mehr.



## 陳漢金 CHEN Han-Jin

音樂學者  
Musikwissenschaftler

陳漢金，音樂學者，法國索爾邦大學音樂學碩士、博士。先前曾專任於國立臺灣師範大學音樂系，教授西方音樂史、音樂與美術及其他音樂學課程。目前已從該系退休，專心於寫作與演講。主要著作有：《音樂獨行俠—馬水龍》、《發現貝多芬》、《白遼士—浮士德的天譴》、《您說是「印象派音樂」？—德布西的室內樂與管絃樂》。

CHEN Han-Jin besitzt einen Master- und Dokortitel in Musikwissenschaft der Universität Sorbonne in Frankreich. Zuvor war er Professor am Institut für Musik der National Taiwan Normal University (NTNU), wo er westliche Musikgeschichte, Musik und Bildende Kunst sowie weitere musikwissenschaftliche Kurse unterrichtete. Seit seiner Pensionierung widmet er sich dem Schreiben und öffentlichen Vorträgen.

Zu seinen wichtigsten Publikationen zählen: *Ma Shui-long: The Musical Maverick*, *Discovering Beethoven*, *Berlioz – La Damnation de Faust* und *Is It Truly "Impressionist"? Debussy's Chamber and Orchestral Music*.



## 王瑋廉 WANG Wei-Lien

伽利略計畫主持人  
Initiator, Galileo Galilei Programm

王瑋廉，臺灣大學戲劇研究所畢業，1999 進入臨界點劇象錄劇團，投入劇場編、導、演、教學、演講等工作。創作上視「成爲一個人」爲表演技藝的核心，重塑劇場生動的語彙。

導演作品橫跨經典與歷史，如布萊希特《勇氣／媽媽／和她的孩子們》、惹內《女僕》、《陽台》，契訶夫《三姐妹》以及「臺灣歷史三部曲」：《烏山頭之愛—八田與一》、《女誠扇》、《范天寒和他的弟兄們》。

2020 年發起十年創作「伽利略計畫（2020-2029）」的美學實踐與文化自主行動。

WANG Wei-Lien wurde 1977 in Taipeh geboren und begann seine Theaterkarriere im Jahr 1995. Im Jahr 1999 trat er der *Theatergruppe Critical Point Theater Phenomenon* bei und widmet sich seither intensiv dem Schreiben, der Regie, der Schauspielerei, der Lehre und dem Halten von Vorträgen. Er schloss 2004 sein Masterstudium im Fachbereich Drama und Theater an der National Taiwan University (NTU) ab.

In seinem künstlerischen Schaffen betrachtet er das „Menschwerden“ als den innersten Kern der Schauspielkunst und formt auf diese Weise das lebendige Vokabular des Theaters neu. Zwischen 2000 und 2025 wirkte er an über 60 Theaterproduktionen mit.

Seine Regiearbeiten spannen einen weiten Bogen von klassischen bis hin zu historischen Stoffen. Zu seinem Repertoire gehören Inszenierungen wie Bertolt Brechts *Mutter Courage und ihre Kinder*, Jean Genets *Die Zofen und Der Balkon* sowie Anton Tschechows *Drei Schwestern*. Darüber hinaus inszenierte er die „Taiwan-Historien-Trilogie“, bestehend aus: *Die Liebe von Wushantou – Hatta Yoichi*, *Die Brautfächer der Frauengebote* und *Fan Tian-han und seine Brüder*.

Im Jahr 2020 initiierte er das auf ein Jahrzehnt angelegte „Galileo Galilei Programm (2020–2029)“, das als ästhetische Praxis und Aktion für kulturelle Autonomie dient.



## 張啟豐 CHANG Chi-Feng

國立臺北藝術大學戲劇學系教授

Professor für Theaterkunst, Taipei National University of the Arts

張啟豐，國立臺北藝術大學戲劇學系教授，國立成功大學中國文學博士。關注臺灣戰後戲曲發展，著有《涵融與衍異：臺灣戲曲發展的觀察論述》、《臺灣戰後戲曲演出版本探略》、《臺灣戰後戲曲舞臺設計概念新發初探：以1980年代、2000年代為例》、《戲曲之藝術節策展及戲劇顧問初探》等書，並發表戲曲論文、劇評。曾任國立臺北藝術大學《戲劇學刊》主編、國家文化藝術基金會 TAIWAN TOP 評審委員、台新藝術獎國際決審團委員及提名觀察人；國立傳統藝術中心創意競演、戲曲夢工場、臺灣戲曲藝術節等策展人，以及戲曲新製作戲劇顧問。

CHANG Chi-Feng ist Professor am Institut für Theaterkunst der Taipei National University of the Arts (TNUA). Er promovierte in chinesischer Literaturwissenschaft an der National Cheng Kung University und sein Forschungsschwerpunkt liegt auf der Entwicklung des traditionellen taiwanischen Theaters (Xiqu) in der Nachkriegszeit.

Er ist Autor zahlreicher wissenschaftlicher Publikationen und Theaterkritiker, darunter *Integration und Divergenz: Beobachtungen zur Entwicklung des traditionellen taiwanesischen Theaters*, *Studien zu Aufführungsversionen des traditionellen taiwanesischen Theaters der Nachkriegszeit*, *Eine explorative Studie über neue Konzepte im Bühnenbild des traditionellen taiwanesischen Theaters der Nachkriegszeit: Fallstudien aus den 1980er und 2000er Jahren* sowie *Vorstudien zu Festivalkuratierung und Dramaturgie im traditionellen Theater*.

Zudem war er Chefredakteur des *Taipei Theater Journal* der TNUA, Jurymitglied für das Förderprogramm „TAIWAN TOP“ der National Culture and Arts Foundation (NCAF) sowie Mitglied der internationalen Finaljury und nominierender Beobachter des Taishin Arts Award. Als Kurator arbeitete er für das National Center for Traditional Arts (NCFTA), unter anderem für den „Creative Xiqu Competition“, die „Xiqu Dream Factory“ und das „Taiwan Traditional Theater Festival“, und wirkte als Dramaturg bei zahlreichen Xiqu-Neuproduktionen mit.



**孫詩珮**  
**SUN Shi-Pei**

一心戲劇團  
Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

一心戲劇團當家雙小生

憑藉努力及家傳「戲」胞，其絲絲入扣演技，牽引台下觀眾呼吸脈動而令人讚賞。是當今戲曲界年輕輩難得生旦末丑、文武動靜盡皆合宜的跨行當全方位演員。曾獲第 27 屆傳藝金曲獎「最佳表演新秀獎」入圍肯定。

Mit großer Hingabe und einer tief in der Familie verwurzelten Theaterleidenschaft überzeugt sie durch ein fein nuanciertes Spiel, das das Publikum unmittelbar in seinen Bann zieht.

In der jungen Generation der traditionellen Operszene gehört sie zu den seltenen Künstlerinnen, die sich nicht auf ein Rollenfach festlegen lassen. Sie bewegt sich sicher zwischen Sheng, Dan, Mo und Chou und verbindet subtile darstellerische Feinarbeit mit körperlicher Präsenz, kämpferischer Energie und ruhiger Bühnenkraft.

Ihre künstlerische Leistung wurde bereits durch eine Nominierung für den „Best New Performer Award“ bei den 27. Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music gewürdigt.



**孫詩詠**  
**SUN Shi-Yong**

一心戲劇團

Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

一心戲劇團當家雙小生

生長於戲劇世家，十歲上台表演與祖師爺結下不解之緣。人物揣摩層次分明細膩，真情詮釋於觀眾心中深刻烙印。扮相風流俊秀，嗓音深情厚實，電眼魅力令觀眾驚艷。曾獲第 25 屆傳藝金曲獎「最佳表演新秀獎」入圍肯定。

Eine der führenden jungen Xiaosheng-Darstellerin der Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe stammt aus einer traditionsreichen Theaterfamilie. Bereits im Alter von zehn Jahren stand sie auf der Bühne und knüpfte damit eine unauflösliche Verbindung zum Meister des Theaters.

Mit ihrem feinsinnigen Gespür gestaltet sie die Rollen vielschichtig und präzise. Ihre eindringliche, von echter Empfindung getragene Darstellung hinterlässt beim Publikum einen bleibenden Eindruck. Ihre elegante, anmutige Bühnenerscheinung, ihre warme, ausdrucksstarke Stimme und ihr fesselnder Blick machen sie zu einer Bühnenpräsenz von besonderer Ausstrahlung.

Ihre Leistung wurde bereits durch eine Nominierung für den „Best New Performer Award“ bei den 25. Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music gewürdigt.

## 一心戲劇團

### Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe



一心戲劇團取「上下一心」之意，將創團的精神隱含其中，1989年立團至今已逾三十多個年頭，時刻不敢或忘。劇團始終秉持旺盛的企圖心與精益求精的態度，製作過許多膾炙人口的好戲，亦屢獲專家學者的好評，其演出被譽為：「深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力」。至今仍能在舞台上看到老團長資深藝師孫榮輝先生活躍的身影，然團務與演出發展已盡數交由第二代一孫富勸掌管，更讓一心成為「傳統與現代兼容並蓄，表演與思維與時俱進」的劇團。

Der Name der Truppe bedeutet „Einigkeit von oben bis unten“ (Yi-Shin) und verkörpert den Gründungsgeist, den das Ensemble seit seiner Entstehung im Jahr 1989 – also seit über 30 Jahren – stets im Herzen trägt.

Yi-Shin ist bekannt für ihre herausragenden Kampfkunst-Darbietungen. Unter der Leitung von SUN Ron-Hui hat die Truppe die Aufmerksamkeit des Publikums mit einer Reihe kreativer Werke auf sich gezogen, wie etwa *Duan Xiu*, *The Song Of Lotus*, *Hazardous Games around Hearts and Arrows*, *A Thousand Years* und *Me, Myself and I*. Durch die Verschmelzung von taiwanischer Oper und Literatur fördert Yi-Shin eine neue romantische Ästhetik der taiwanischen Oper. Diese Bemühungen finden breite Anerkennung und haben der Truppe Plätze auf der Shortlist für die Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music sowie den Taishin Arts Award eingebracht.



## 耿一偉 KENG Yi-Wei

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主  
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)  
und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問，臺北藝術大學戲劇系兼任助理教授。曾任臺北藝術節藝術總監 (2012- 2017)，桃園鐵玫瑰藝術節策展人 (2018-2022)。2017 年獲德國在台協會頒發德臺友誼獎章，2019 年獲頒法國藝術與文學騎士勳章。2023 年獲頒歌德獎章，為德意志聯邦共和國官方榮譽獎章，也是德國外交文化政策中最重要獎項。目前他也是 2023-2024 年臺南藝術節策展人。2020 年，他也擔任北美館展覽《藍天之下：我們時代的精神狀況》的聯合策展人。

Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Assistenzprofessor an der Fakultät für Theater der Nationalen Universität der Künste Taipei. Er war als künstlerischer Leiter des Taipei Arts Festival tätig (2012 bis 2017) und Kurator des Taoyuan Iron Rose Festival (2018 bis 2022). Ihm wurde 2017 die Freundschaftsmedaille des Deutschen Instituts Taipei verliehen sowie die französische Auszeichnung „Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres“ (2019). 2023 erhielt er die Goethe-Medaille, ein offizielles Ehrenzeichen der Bundesrepublik Deutschland und wichtigster Preis der auswärtigen Kulturpolitik. Derzeit ist er Kurator des Tainan Arts Festival (2023-2024). Im Jahr 2020 war er Ko-Kurator der Ausstellung *Between Earth and the Sky: The Spiritual State of Our Times* am Taipei Fine Arts Museum.

## 主辦單位 Organisationen

臺北表演藝術中心 Taipei Performing Arts Center

歌德學院 (台北) 德國文化中心 Goethe-Institut Taipei

## 手冊與文宣資料翻譯

Übersetzung von Handbuch und Werbematerialien

王方孺 WANG Fang-Ju

## 同步口譯 Dolmetscherin / Dolmetscher

王哲謙 Felix Brender

周玉蕙 CHOU Yu-Huei



臺北表演藝術中心  
TAIPEI PERFORMING ARTS CENTER



GOETHE  
INSTITUT